

ArtisTree「公開排練系列」打破觀演隔閡 看現代舞作如何「衍變」

由太古地產 ArtisTree 呈現的「公開排練系列」上月揭幕，繼早前本港和日本劇團共同創作的多媒體劇目《Emoto》之後，今次呈現以「衍變」(Transformation)為主題的全新現代舞蹈創作，該作亦是兩年一度的iCoDaCo(International Contemporary Dance Collective)舞蹈計劃中的一部分。

活動由兩場公開排練和兩場公開試演組成，均於午餐及歡樂時段舉行，觀眾一邊享用免費的精緻創意餐品，一邊體驗一場涵蘊視覺與味覺的藝術之旅。而繼香港站公開排練之後，iCoDaCo 將會於不同城市繼續創作歷程，將作品不斷「衍變」。最終成品將於今年 11 月在波蘭進行首度公演，並預計於明年在香港正式公演。

文：香港文匯報實習記者 劉悅



■iCoDaCo 全新現代舞蹈作品在太古地產 ArtisTree 作公開排練。攝影：Cheung Chi Wai

近距離旁觀創作過程

在公開排練中，觀眾共同見證了全新舞蹈作品誕生的過程，透過窺探編舞家與表演者之間的互動和討論，了解到有趣的構思如何演化成舞蹈作品的故事主題和肢體動作。而觀眾的反應甚至可能變成正式演出的一部分。參與其中的著名舞蹈家梅卓燕指，無論觀眾是否有過觀看現代舞表演的經驗，公開排練對他們而言都是一個極為新鮮的體驗，觀眾不是過來看一場 show，而是與表演者一齊經歷創作的過程。作為旁觀者的 iCoDaCo 香港總監王羨彤 (Jacqueline)，曾擔心過香港觀眾因接觸現代舞的機會較少，未必對公開排練有反應，但經過兩場公開排練，觀眾反應卻出乎她意料地熱烈。開放報名三日後就已經滿額，在活動中她觀察到觀眾們的專注和對藝術的渴望。

公然展示未完成的舞台作品，對藝術家與觀眾而言，或許都是一次有趣而富意義的嶄新體驗。Jacqueline 認為，公開排練可令到公眾對藝術有新的接觸點，去認識表演藝術的形成和藝術家創作的過程。

本次舞蹈創作的主题是「衍變」，梅卓燕認為這是一個相對寬泛的概念，可以是作品的「衍變」，亦可以是團隊的「衍變」，還可以是城市乃至世界的「衍變」，目前他們仍然探索中，在現階段還不會將此概念收窄。

多元文化碰撞

世界各地大多數的藝術表演都由大型機構及表演團體先行構思及決定，到最後一個步驟才選擇合適的表演者加入團隊，相對而言，表演者能作出的調整很少。為打

■舞者們在排練間隙討論舞蹈。劉悅攝



■舞者們在排練間隙討論舞蹈。劉悅攝

破這規則，iCoDaCo 自 2012 年成立，聚集一群獨立的表演者，務求跳出框框、解開所有社會及制度帶來的束縛，創作一種不受規範的藝術，讓成品能反映各表演者對藝術的獨特看法及意見。每年計劃都會加入全新的表演者，在新舊融合下激發出新的火花。

作為跨地區藝術合作項目，團隊成員來自瑞典、匈牙利、波蘭、威爾士、香港等地，講不同語言、來自不同文化背景，如何完成溝通及合作？在梅卓燕看來，語言永遠是最大問題，就算是與講相同語言者溝通，有時都難免產生誤會。作為舞者，遇到語言溝通不到的情況時，他們就會嘗試用身體語言來表達。Jacqueline 認為舞蹈是一種突破語言的藝術形式，可用作不

同地區之間文化對話的國際語言，應該多加支持本港舞者用身體語言進行跨地區文化交流。



■iCoDaCo 香港監製王羨彤 (Jacqueline) 劉悅攝

碰撞中擦出新火花

除了語言障礙，協調每個成員的意見，亦需大量時間。按照原定計劃，成員們早上十時開始排練，到下午六時結束，但他們常常逗留至九時以後。團隊所作的每一個決定，都會尊重每一個成員的聲音，且團隊中每個人的分量都是一樣的。海報如何設計、資金如何使用，大家都是一齊商議、給予意見，而非各司其職、互不干涉。

與外國成員交流的過程中，梅卓燕得知不少有趣的現象，這也為她的舞蹈創作帶來靈感。例如有波蘭的舞者告訴她，在波蘭行山時有機會見到因政權更替而被棄置的神像，當地人不願毀壞它們，所以將其丟棄在荒郊野嶺，現時都會有市民前去拜祭。「這不正是這座城市的 Transformation 嗎？」梅卓燕說，「而且我還可以在我們的文化、我們的歷史中，尋找與之有共性的內容。」

不同的文化背景，亦會影響當地人的表達文化。長期在柏林活動的 Jacqueline

指，柏林的觀眾非常主動，無需舞者引導、提問，他們就會出來講自己的看法。但今次公開排練後，不少香港觀眾踴躍地分享了他們的觀感，這一點已經超出了她的預期。

iCoDaCo 團隊首次來到香港，在梅卓燕和 Jacqueline 的帶領下，外國成員們嘗試了地道的港式生活：到熟食中心食海鮮，到大排檔飲啤酒，走進本地人最愛光顧的食肆，融入本地社群。梅卓燕和 Jacqueline 也對之後的旅程充滿期待，她們認為這並非簡單的旅遊，而是「Act as a Local」。

結束香港站的公開排練後，iCoDaCo 團隊會去到瑞典、匈牙利等地，繼續創作歷程，吸取各地文化和觀眾意見，最終成品將於今年 11 月於波蘭首演，隨後會進行世界巡迴，暫定明年 7 月來到香港正式演出。



■著名舞蹈家梅卓燕 (由受訪者提供)

香港藝術節 精彩節目第一擊

第 47 屆香港藝術節將於 2019 年 2 月 21 日至 3 月 23 日舉行，早前，藝術節公佈了精彩節目第一擊，星光熠熠亂人心神。有選擇困難症？小編請來香港藝術節節目總監梁掌璋分享她的私人水清單。

首先是藝術節的開幕演出，巴西聖保羅交響樂團將為香港觀眾帶來獨特的南美風情。樂團指揮馬琳·艾爾梭是指揮大師伯恩斯頓的入室弟子，這次首次來港，除了指揮樂團演奏伯恩斯頓經典作品以向恩師致敬外，還將與小提琴家寧峰合作帕格尼尼的炫技協奏曲，以及帶來巴西及阿根廷的熱情曲目，和林姆斯基-高沙可夫的《天方夜譚》。

其次，華格納的經典大型歌劇《唐懷瑟》將首次來港演出。歷史悠久的萊比錫歌劇院現任總監將親自率領萊比錫布萊大廳樂團、萊比錫歌劇院合唱團及一眾歌唱家，以超過 150 人的豪華陣容呈現。「這次的導演卡歷圖·彼耶多是西班牙首屈一

指的歌劇導演，將用嶄新的手法來演繹華格納的經典。」

再來不可錯過的，是約翰·紐邁亞所帶領的漢堡芭蕾舞團。作為香港藝術節的老朋友，漢堡芭蕾舞團這次將帶來三個風格各異的作品。其中，《胡桃夾子》是對經典的再詮釋。紐邁亞對經典的改編向來角度獨到，而漢堡芭蕾舞團的演繹風格結合了經典的美感和現代的戲劇張力。梁掌璋說，這次的《胡桃夾子》就不同於以往版本。「不是我們聖誕節看的那種，而是講一個女孩子如何進入芭蕾舞世界。」另一個作品《貝多芬計劃》則是舞團 2018 年的新作，香港演出將是該作德國以外的世界首演。作品將貝多芬的各種音樂作品融入其中，舞台充滿戲劇詩意。而壓軸作為香港藝術節閉幕演出的則是集結了紐邁亞 12 個經典作品選段的《約翰·紐邁亞的世界》。「每個作品都是獨一無二的。」梁掌璋說，「其中有些作品曾經來過香



■華格納《唐懷瑟》

港，有些則是首次和香港觀眾見面，比如《Death in Venice》，以及紐邁亞當年為紀念貝嘉的作品。」

除此之外，台灣舞蹈大師林懷民 2019 年將退休，雲門舞集的一批資深舞者也將退下，藝術節特別帶來的集合了林懷民 9 個經典舞作選段的《林懷民舞作精選》，也許將是這批元老舞者最後一次演繹舞團經典作品，其意義不言而喻，舞迷又怎能錯過？

明年的藝術節也將繼續呈現多元文化背景下的藝術風采。旅居美國的華人作曲家

■漢堡芭蕾舞團《貝多芬計劃》攝影：Kiran West



周龍的作品《白蛇傳》，是史上第一次由華人奪得普立茲獎音樂獎的作品；《粵劇在南洋》請來「古巴花旦」何秋蘭、黃美玉，和馬來西亞名伶蔡豔香，透過座談會、展演及放映等一系列活動，向觀眾呈現粵劇「越洋」後如何發展及傳承；本地原創作品《陪着你走》則用新穎的音樂劇場的方式，走進患有自閉症、讀寫障礙及過度活躍症的少年少女的世界。

更多精彩節目詳情，請瀏覽香港藝術節網站 www.hk.artsfestival.org。

文：草草

藝粹短訊 《親愛的，胡雪巖》廣州登場 司徒慧焯：一部戲能演完 30 場，才會真正成熟

香港文匯報訊（記者 胡若璋 廣州報導）《親愛的，胡雪巖》時隔一年半後載譽歸來，在廣州大劇院連續兩晚上演，正式開啟內地巡迴篇章。導演司徒慧焯接受記者採訪時表示，再次執導胡雪巖這個歷史人物的舞台大戲，不管是劇本處理、導演手法、演員配搭還是舞台設計都是重新演繹，所以更強調此番演出不是傳統意義上的重演。比起 2016 年香港版本，這次更為聚焦在人和人的關係上，有了更明確的切入點。廣州之後，這部被譽為香港經典的話劇將在內地多個城市展開巡迴。

過去幾年來，司徒慧焯帶戲北上演出的經驗不斷增多，就他觀察，香港導演可能更喜歡現實主義，戲劇舞台上的生活感很強，而在生活感裡有突發的想像力發生。但內地的大戲習慣宏大敘事，演員數量眾多，在表演技巧上很有功底。

而根據以往的經驗，香港話劇北上演出，觀眾量是一大制約。相較下，台灣話劇在內地市場反響熱烈，尤其是賴聲川經典劇目不斷的重複上演，除了獲得豐厚的票房收入，還不斷積累新的觀眾群。顯然，香港話劇作品要收穫內地市場，仍需要深耕。

記者翻閱資料獲悉，近年香港話劇團內地演出不斷增多，諸如《最後晚餐》、《遍地芳菲》、《脫皮爸爸》、《有飯自然香》等作品在內地也擁有一定的觀眾基礎，但離「口碑相傳」攬獲新的觀眾群體的局面，也還有距離。

司徒慧焯認為，一部戲，如果可以演完 30 場，才會真正成熟。被問及劇作在內地的觀眾量，是否受語言隔閡影響？司徒慧焯認為，粵語演出在內地城市，根本沒有問題，尤其是在北京、上海等地演出的反



■香港話劇導演司徒慧焯談《親愛的，胡雪巖》的重新演繹。胡若璋攝

響，有時候還好過廣東。話劇的舞台表演，更多是一種身臨其境的感受。過去多年來，司徒慧焯也一直在探索話劇中的中國表達。問及是否會和內地的劇團合作，司徒慧焯透露，目前有計劃在談，但重要的劇本還沒有敲定下來。但在他看來，不管是香港話劇北上開拓內地市場，還是內地民眾來香港看戲，雙向互動合作才最有意義。

週末好去處

跳格國際舞蹈影像節 2018

城市當代舞蹈團 (CCDC) 將於 9 月 8 日至 16 日假百老匯電影中心及大館等地，帶來「跳格國際舞蹈影像節 2018」，拉闊觀眾對舞蹈影像的視野。今年「世界搜影」單元將選映來自亞洲、南美及歐洲國家的作品，六套精選包括：印尼新銳導演卡米拉·安迪妮 (Kamila Andini) 的奇幻作品

《靈靈月舞》(The Scen and Unseen)，姐姐用動作向患病的弟弟說有關動物的故事，用舞蹈忘記悲傷；「喪瀆三部曲」導演亞歷杭德羅·尤杜洛斯基 (Alejandro Jodorowsky) 在遲暮之年編導的《童年幻夢》(The Dance of Reality)，講述身體老去終將成為消失的物件，而迴光返照的記憶袒露着成長被迫失去純真的傷害；曾獲華沙影展最佳紀錄片的波蘭導演米高馬爾薩 (Michał Marczak) 的《無盡之夜》(All These Sleepless Nights)；2014 年康城影展影評人周最佳影片《性本無言》(The Tribe)；由安德列·西門薩 (André Semenza) 與法娜達·利比 (Fernanda Lippi) 聯合導演的《愛海無涯》(Sea without Shore)；由比利時極舞團總監溫·范德基伯斯 (Wim Vandekybus) 執導及編舞的劇情長片《馳騁心扉》(Galloping Mind)。

「跳格」亦首度與大館合作，於 9 月 15 至 16 日的周末周日，於大館洗衣場石階進行長達六小時的「舞蹈影像」免費放映，呈獻來自巴黎龐比度中心六套經典紀錄片，內容均圍繞「舞蹈與社群」主題，讓觀眾看見鏡光燈下鮮見的身體，打破「標準動作」之觀念。

更多精彩活動請瀏覽：<http://www.jumpingframes.com>